

[illegible]

Планъ на построение тюремнаго замка въ Бѣлостокѣ составленъ въ Строительномъ Комитетѣ, Февраля 1829 года – Plan sporządzony w Komitecie Budowlanym na potrzeby wzniesienia więzienia w Białymstoku. Luty 1829 r.

Описание перваго этажа – Opis pomieszczeń na parterze

1. Для арестантовъ муж[чинскаго] пола – [Cele] dla więźniów
2. Салдатская караульня – Strażnica dla żołnierzy
3. Для караульнаго офицера – [Strażnica] dla oficera
4. Для смотрителя и канторы – Pomieszczenie dla dozorczy
5. Для арестантовъ требующихъ особеннаго надзора – Pomieszczenie dla osadzonych pod specjalnym nadzorem
6. Кухня и пекарня – Kuchnia i piekarnia
7. Кладовая – Spizarnia
8. Каридоры – Korytarze
9. Лѣстницы – Schody [klatki schodowe]
10. Отхожія мѣста – Latryna
11. Дворъ – Dziedziniec
12. Дворики для прогулки арестантовъ – Więzienne dziedzińce przeznaczone dla spaceru osadzonych
13. Прячешная – Pralnia
14. Ледникъ - Chłodnia
15. Баня – Łaźnia
16. Сарай – Budynek gospodarczy
17. Конюшня – Stajnia

Разсмотрѣнь по журналу Совѣта Путей сообщенія и публичныхъ зданій отъ 10 Мая 1837 года N. 947 – Przejrzany wg dziennika numer 947 Rady Informacji Drogowych i Budynków Publicznych z 10 maja 1837 roku

Генераль Лейтенантъ Горголи – Generał-lejtnant Gorgoli

Правитель дѣлъ Совѣта Бахкаловскій – Zarządca spraw rady Bachkałowski

Съ подлиннымъ вѣрно капитанъ [...] – Za zgodność zaświadcza kapitan

1831 года Сентября 28 по сему плану и составленной къ оному въ строительномъ комитетѣ смѣты освидетельствовалъ ниже подписавшимся построенный въ городѣ Бѣлостокѣ по

подряду отъ казны каменный тюремны замокъ о каковымъ свидѣтельствъ составленъ особый актъ Бѣлостокскаго Главнаго Суда Второго Департамента

– 28 września 1831 roku na podstawie tego planu oraz kosztorysu sporządzonych w Komitecie Budowlanym, które zostały uwierzytelnione przez poniżej podpisanych, wzniesiono murowany budynek więzienia w Białymstoku. Budowa została zatwierdzona w odrębnym akcie sporządzonym przez Drugi Departament Sądu Głównego w Białymstoku.

Совѣтникъ Василій Белявскій – Radny Wasilij Beljawski

Бѣльскій уѣздный землнмеръ Ивашкѣвичъ

Коммиссією проектовъ и смѣтъ разсмотрѣнь по запискѣ 5 Мая 1837 года N 661 –
Zatwierdzony przez Komisję projektów i kosztorysów 5 maja 1837 roku pod numerem 661

Генераль Лейтенантъ Дестремъ – Generał-lejtnant Destrem

Генераль Маіоръ Зеге – Generał-major Zege

Архитекторъ Висконти – Architekt Wiskonti

Свѣраль 12 класса Лاپичъ – Geodeta 12 klasy Łapicz

Чертилъ Колесниковъ – Rysował (kreślił) Kolesnikow

Членъ комитета Висконти – Członek komisji (komitetu) Wiskonti

Opracował Karol Łopatecki, Janusz Danieluk